

BAB IV

SIMPULAN

Pada penelitian ini dengan judul “Analisis makna istilah teknis bahasa Jepang pada bagian produksi (*welding* dan *stamping*) perusahaan Jepang pembuat suku cadang di Indonesia” dilakukan dengan menganalisis sebanyak 50 istilah teknis bagian produksi khususnya bagian *welding*/pengelasan dan bagian *stamping*/pencetakan. Analisis dilakukan setelah mengetahui terjemahan setiap istilah teknis dengan berbagai media terjemahan yaitu google translate, kamus Japan - Indonesia Kenji Matsura, dan kamus teknis *Sangyō gijutsu yōgo-shū* (産業技術用語集) dan website berbahasa Jepang. Setelah diketahui terjemahan istilah teknis dalam berbagai media terjemahan, dapat diketahui bahwa makna tiap istilah dapat berbeda. Terkait dengan hasil analisis istilah teknis, berdasarkan jenis kata, kata yang terbanyak adalah kata benda atau *meishi* (名詞) sebesar (48%). Berdasarkan proses pembentukan kata nya sebagian besar terdiri dari fukugougo (62%). Berdasarkan asal katanya, istilah teknis didominasi oleh kata serapan bahasa asing *kango* 36% dan *gairaigo* 24%.

Pada analisis makna istilah teknis terhadap media penerjemahan Google Translate, Kamus Kenji Matsuura dan kamus khusus *Technical & Industrial Terms*, didapatkan bahwa dalam segi kelengkapannya terjemahan dengan Google translate memiliki kelengkapan 100%, sedangkan kamus khusus *Technical & Industrial Terms* sebesar 94% dan kamus Kenji Matsuura hanya 52%. Namun demikian, pada hasil keakuratan terjemahannya Google translate memiliki keakuratan yang rendah, yaitu hanya 60% data yang akurat, sementara pada kamus Kenji Matsuura 96% dan kamus khusus *Technical & Industrial Terms* 100% data akurat. Jadi terjemahan pada Google translate tergolong kurang akurat jika dibandingkan dengan penerjemahan pada kamus.

Penulis menyadari masih masih banyak terdapat kekurangan pada penelitian ini, seperti kurangnya analisis istilah teknis pada materi ajar bahasa Jepang tingkat menengah yaitu buku *Minna No Nihongo Chuukyuu 1&2*,

Marugoto, dan lainnya. Hal tersebut dikarenakan keterbatasan waktu sehingga penulis hanya dapat menganalisa materi ajar New Approach 1 & 2. Selain itu istilah teknis yang dibahas juga hanya sebanyak 50 kata pada istilah teknis bagian *welding* dan *stamping*. Diharapkan terhadap penelitian kedepannya dapat menganalisis lebih banyak istilah teknis dalam berbagai bidang pembahasan.

